

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:59

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest prawo dotyczące plagi trądu* na szacie wełnianej lub lnianej, lub na osnowie, lub na wątku, lub na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym,** aby (móc) uznać go za czysty lub za nieczysty. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To jest prawo dotyczące pasożyta na szacie wełnianej lub lnianej, na osnowie, wątku lub na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym, pozwalające uznać go za czysty lub nieczysty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest prawo dotyczące plagi trądu na szacie wełnianej lub lnianej czy na osnowie, czy wątku albo na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym, aby uznać je za czyste lub nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Taś jest ustawa o zarazie trądu, na szacie suknianej, albo lnianej albo na osnowie, albo na wątku, albo na jakimkolwiek naczyniu skórzanem, jako to ma być rozeznano, iż jest czyste albo nieczyste.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Toć jest zakon trądu szaty sukiennej i płóciennej, osnowy i wątku, i każdego sprzętu skózanego, jako ma być oczyszczona abo splugawiona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest prawo dotyczące plagi trądu na ubraniu wełnianym albo lnianym, na wątku albo na osnowie lub na jakimś przedmiocie skórzanym, aby je uznać za czyste lub nieczyste.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest prawo dotyczące plagi trądu na szacie wełnianej czy lnianej, czy na osnowie, czy na wątku, czy na jakimś przedmiocie skórzanym, aby uznać je za czyste lub nieczyste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest to prawo dotyczące oznak trądu na ubraniu wełnianym albo lnianym, na wątku i osnowie tkaniny, albo na jakimś przedmiocie ze skóry, aby uznać je za czyste lub za nieczyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To jest prawo dotyczące zarazy trądu na ubraniu wełnianym albo lnianym, na wątku tkaniny lub na osnowie, bądź też na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym, by określić, co jest czyste, a co nieczyste”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto są przepisy dotyczące zarazy trądu na szacie wełnianej albo lnianej, na nici osnowy, wątku czy też na jakimś przedmiocie ze skóry: czy uznać je za czyste, czy też nieczyste.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest przepis prawa oznaki caraatu na wełnianym lub lnianym ubraniu, na osnowie, wątku albo na jakiegokolwiek rzeczy ze skóry, żeby ją uznać za rytualnie czystą albo uznać za rytualnie skażoną.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Це закон хворого місця прокази одєжі шерстяної, чи

¹⁾ W PS det.

²⁾ W PS det.; w MT jest on również w 13:52.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сукняної, чи прямовистої чи поземної нитки, чи всякого скіряного посуду, щоб його очистити, чи проголосити його нечистим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto nauka o zarazie trądu na szacie wełnianej, lnianej, bądź na osnowie, bądź na wątku; albo na jakiegokolwiek skórzanej rzeczy czy należy je uznać za czyste, czy za nieczyste.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto prawa dotyczące plagi trądu na szacie wełnianej lub lnianej albo na osnowie lub na wątku, albo na jakimś przedmiocie skórzanym, żeby można to uznać za czyste albo uznać za nieczyste”.